

Vocabulario jurídico (4a. ed.)

Autor: Eduardo Couture

Editorial Metropolitana - Editorial B de f /2010

www.librotecna.cl

ÍNDICE GENERAL

PRESENTACIÓN POR ÁNGEL LANDONI SOSA	VII
ÍNDICE DE ABREVIATURAS	XIII
20 AÑOS DESPUÉS	XV
ADVERTENCIA	XIX
FACSIMIL DE LA DEDICATORIA ORIGINAL	XXI

ESTUDIO PRELIMINAR

CAPÍTULO I

¿QUÉ ES UN VOCABULARIO JURÍDICO?

1. Conceptos previos	3
2. Vocabulario y enciclopedia	5
3. Vocabulario y diccionario	6
4. Vocabulario y repertorio	9
5. Vocabulario e índice	10
6. ¿Qué es un vocabulario jurídico?	11

CAPÍTULO II

RELEVAMIENTO LEXICOGRÁFICO DE UNA CIENCIA

7. El problema del relevamiento	13
8. Ciencias naturales y ciencias culturales	14
9. Ciencia del derecho y derecho positivo	15
10. El léxico del derecho positivo	15
11. Temporalidad y espacialidad del lenguaje jurídico	17
12. Solución de los problemas del relevamiento	19
www.librotecna.cl	XI

CAPÍTULO III

PLAN DEL VOCABULARIO

13. Origen del plan	21
14. El vocabulario y el tratado	21
15. Determinación del plan	23
16. El problema de las definiciones	24
17. Los vocablos de acepciones múltiples	26
18. Evolución de significados en el tiempo	27
19. Límites de la definición	30
20. El índice de vocablos	32
21. La ejemplificación	34
22. La etimología	36
23. Los problemas de la traducción	38
24. La traducción a otros idiomas	39

CAPÍTULO IV

CIENCIA E IDIOMA

25. Del equívoco a la precisión	41
26. Plan de trabajo futuro	42

VOCABULARIO

AL LECTOR	47
VOCABULARIO	53

www.librotecna.cl